

STUDIA GERMANICA, ROMANICA ET COMPARATISTICA T. 18, ВЫП. 2 (56), 2022

Ф.И.О автора(ов)	Название статьи, аннотация, ключевые слова	
	на русском языке	на английском / немецком языке
Голодов А. Г. / Golodov A. G.	<p>АМБИВАЛЕНТНОСТЬ ЯЗЫКА ИНФОРМАЦИОННОЙ ВОЙНЫ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКИХ СМИ)</p> <p>В статье анализируется манипуляция формированием общественного мнения, которое начинается с тенденциозного применения языка». И политическое, и военное противостояние требует вербального сопровождения. В отличие от манипуляции фактами, вербальная манипуляция не прямолинейна, поскольку она вторична и не искажает факты. За счёт искажённого описания вербальная манипуляция меняет их оценочную характеристику. При освещении аналогичных действий решающую роль играет факт – кто его совершил. Для своих (Запада) используются описания с позитивной оценочностью – мелиоративы. Когда речь идёт о чужих (Россия, Китай), применяется дискредитирующая лексика – пейоративы.</p> <p>Ключевые слова: тенденциозное применение языка, вербальная манипуляция, амбивалентность языковых средств.</p>	<p>AMBIVALENCE OF THE INFORMATION WAR LANGUAGE (BASED ON GERMAN MEDIA)</p> <p>The article deals with the manipulation of public opinion that begins with the tendentious usage of the language. Political as well as military resistance demands verbal accompaniment. Verbal manipulation as opposed to facts manipulation is not forthright as it is secondary nominated and does not misrepresent facts. Verbal manipulation changes evaluation due to distorting description. The crucial role belongs to those who have performed them. For allies (western countries) positive descriptions (meliorative lexis) are used. But when it comes to foes (Russia, China) discredit pejorative lexis is applied.</p> <p>Key words: tendentious application of the language, verbal manipulation, ambivalence of linguistic means.</p>
Горбачевская С. И., Зицерман В. В. / Gorbachevskaya S. I., Zitserman V. V.	<p>ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЗАДАНИЙ В ТЕСТАХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (СРАВНИТЕЛЬНО-УРОВНЕВЫЙ АНАЛИЗ)</p> <p>Статья посвящена одной из малоисследованных проблем тестологии – прагматическому аспекту формулировок тестовых заданий и их роли в успехе лингводидактического тестирования. Материал исследования – более 300 формулировок из 12 пособий для подготовки к разным видам экзаменов по немецкому как иностранному языку, опубликованных в период с 2004-го по 2020-й год. Анализируется их содержание и речевые стратегии с учетом требований</p>	<p>PRAGMALINGUISTIC ASPECT OF TASKS IN TESTS IN GERMAN AS FOREIGN LANGUAGE (COMPARATIVE LEVEL ANALYSIS)</p> <p>The article is devoted to one of the little-studied problems of testology – the pragmatic aspect of the formulations of test tasks and their role in the success of linguodidactic testing. The research material consists of more than 300 formulations from 12 manuals for preparing for various types of exams in German as a foreign language, published in 2004 to 2020. Their content and speech strategies are analyzed taking into account the requirements of the time and modern teaching methods.</p> <p>Key words: linguodidactic testing, test, pragmalinguistics,</p>

	<p>времени и современных методов преподавания. Ключевые слова: лингводидактическое тестирование, тест, прагмалингвистика, речевая стратегия, виды речевой деятельности.</p>	<p>speech strategy, types of speech activity.</p>
<p>Ленец А. В., Лагажан Ю. А. / Lenets A. V., Lagazhan Yu. A.</p>	<p>НЕОЛОГИЗМЫ О ВАКЦИНАЦИИ ОТ COVID-19 В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ: ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ И НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА Статья посвящена установлению лексико-семантических групп неологизмов, относящихся к сфере вакцинации и содержащих компонент *impf* в немецком языке, описанию прагматического аспекта и национально-культурной специфики данных неологизмов. Материалом исследования явились газетные статьи о вакцинации в ведущих интернет-изданиях Германии, Австрии и Швейцарии. Выявленные лексические единицы направлены на формирование положительного отношения к процессу вакцинации от COVID-19 с помощью различных стимулов. Ключевые слова: неологизм, вакцинация, COVID-19, немецкий язык, лингвопрагматика, национально-культурная специфика, медийный дискурс.</p>	<p>NEOLOGISMS ABOUT VACCINATION AGAINST COVID-19 IN MODERN GERMAN: LINGUOPRAGMATIC ASPECTS AND NATIONAL CULTURAL SPECIFICITY The paper deals with the determining of lexical-semantic groups of neologisms about vaccination with the *impf* component in German, the description of the pragmatic aspect and the cultural identity of this neologisms. Journal articles dedicated to vaccination published in leading online newspapers of Germany, Austria, and Switzerland are used as research material. The identified lexical units are aimed at forming a positive attitude to the process of vaccination against COVID-19. Key words: neologism, vaccination, COVID-19, German language, linguopragmatics, cultural identity, media discourse.</p>
<p>Морозова М. Е., Донскова О. А. / Morozova M. E., Donskova O. A.</p>	<p>ДИСКУРСИВНЫЙ АРХИВ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖНОЙ ПЕСНИ Статья посвящена молодежному песенному дискурсу, описываемому как феномен дискурсивной формации. На материале английского и немецкого языков в ограниченный период выявляются его релевантные константы, лингвосемиотические особенности, жанровое, тематическое и социально-психологическое своеобразие. Наряду с уже разработанными закономерностями показаны и понятийные новации в дискурсивной практике молодежной песни. Ключевые слова: лингвосемиотика, молодежная песня, дискурсивная практика, жанровое многообразие, понятийные новации.</p>	<p>DISCURSIVE ARCHIVE OF MODERN YOUTH SONG The article is devoted to youth song discourse, which is described as a phenomenon of discursive formation. Based on the English and German languages, in a limited period, its relevant constants, linguo-semiotic features, genre, thematic and socio-psychological originality are revealed. Conceptual innovations in the discursive practice of youth song are also shown along with the already developed patterns. Key words: linguo-semiotics, youth song, discursive practice, genre diversity, conceptual innovations.</p>

<p>Ососкова А. С. / Ososkova A. S.</p>	<p>СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ АУГМЕНТАТИВНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ</p> <p>В данной статье рассматриваются аугментативные наименования лица в английском языке. Определены денотативные и коннотативные значения рассматриваемых лексем, осуществлена классификация аугментативов по тематическим группам, установлены такие способы семантической деривации аугментативных наименований человека, как метафорический и метонимический перенос.</p> <p>Ключевые слова: аугментатив, наименование лица, семантический признак, классификация, метафора, метонимия.</p>	<p>SEMANTIC CLASSIFICATION OF AUGMENTATIVE DESIGNATIONS OF A PERSON IN ENGLISH</p> <p>The article deals with the study of augmentative designations of a person in English. Denotative and connotative meanings of the lexemes under study are ascertained, classification of augmentatives into thematic groups has been carried out, such means of semantic derivation of augmentative designations of a person as metaphorical and metonymic transfer have been identified.</p> <p>Key words: augmentative, designation of a person, semantic feature, classification, metaphor, metonymy.</p>
<p>Чопсиева Г. М. / Chopsieva G. M.</p>	<p>ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭТНОГРАФИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ-РЕАЛИЙ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ МИГРАЦИОННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ</p> <p>Статья посвящена рассмотрению прагматического аспекта этнографических терминов реалий в немецкоязычном миграционном дискурсе на материале глоссариев миграционных процессов и корпуса газетных статей. Миграционная лингвистика занимается изучением дискурса СМИ, который носит ситуативный и социокультурный характер. Установлено, что этнографические реалии обладают большим прагматическим потенциалом и способствуют формированию определенного образа мигрантов.</p> <p>Ключевые слова: прагмалингвистика, медиадискурс, термин-реалия, мигрант, миграция, миграционная лингвистика.</p>	<p>PRAGMALINGUISTICS ASPECT OF USING ETHNOGRAPHIC REALITY TERMS IN GERMAN MIGRATION MEDIA DISCOURSE</p> <p>The article is devoted to analysis of the pragmatic aspect of the ethnographic reality terms in the German migration discourse based on the glossaries of migration processes and the corpus of newspaper articles. Migration linguistics deals with the study of media discourse, which is situational and socio-cultural. Ethnographic realities have great pragmatic potential and contribute to the formation of a certain image of migrants.</p> <p>Key words: pragmalinguistics, media discourse, reality term, migrant, migration, migration linguistics.</p>
<p>Белова В. Ф., Лебеденко Г. А., Велис Л. А. / Belova V. F., Lebedenko G. A., Velis L. A.</p>	<p>ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ ЖАНРОВ РЕЛИГИОЗНОГО ДИСКУРСА В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ</p> <p>Статья посвящена лингвистическому анализу текстов религиозного дискурса в немецком и русском языках.</p>	<p>LINGUISTIC PECULIARITY OF RELIGIOUS DISCOURSE GENRES IN GERMAN AND RUSSIAN</p> <p>The article is devoted to the linguistic analysis of religious discourse texts in German and Russian. The paper identifies and describes such features of religious</p>

	<p>В работе выявлены и описаны такие особенности религиозного дискурса, как обширность границ использования, мистицизм, сакральность, консерватизм, вербальность / невербальность, эксплицитность / имплицитность. Сопоставительный анализ пяти жанров (молитвы, псалмы, притчи, проповеди, исповеди) позволил выделить их основные лингвистические характеристики и коммуникативные особенности.</p> <p>Ключевые слова: религиозный дискурс, немецкий язык, русский язык, жанры, средства выразительности.</p>	<p>discourse as the vastness of the boundaries of use, mysticism, sacredness, conservatism, verbal / non-verbal, explicit / implicit. A comparative analysis of five genres (prayers, psalms, parables, sermons, confessions) made it possible to identify their main linguistic characteristics and communicative features.</p> <p>Key words: religious discourse, German language, Russian language, genres, means of expression.</p>
<p>Джиоева В. П. / Dzhioeva V. P.</p>	<p>АССОЦИАТИВНЫЙ ЭКСПЕРИМЕНТ КАК ИСТОЧНИК МОДЕЛИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА ОСЕТИН</p> <p>В представленной статье продемонстрированы результаты ассоциативного эксперимента, предпринятого с целью анализа лингвокультурного концепта «единство» как компонента языковой картины мира осетин. В работе выявляются когнитивные признаки концепта «единство» в двуязычном языковом сознании жителей Республики Южная Осетия (далее РЮО), посредством чего определяется смысловое наполнение концепта. Исследование проводится на материале опроса различных возрастных групп населения республики.</p> <p>Ключевые слова: национально-маркированный концепт, этноментальная специфика, ассоциативный эксперимент, когнитивный признак, когнитивный аспект, межкультурная коммуникация.</p>	<p>ASSOCIATION EXPERIMENT AS SOURCE OF LINGUISTIC WORLDVIEW MODEL OF OSSETIANS</p> <p>The present article deals with the results of associative experiment, aimed at analysis of the lingua-cultural concept «unity» as the constituent of linguistic worldview of ossetian nation representatives. The paper reveals cognitive criteria of the concept «unity» in bilingual language consciousness of the Republic of South Ossetia citizens and therefore the semantics of the concept under study. The investigation is based on the results of interrogation of various age groups of the republic population.</p> <p>Key words: culture-loaded concept, ethnomental specificity, associative experiment, cognitive criterion, cognitive aspect, intercultural communication.</p>
<p>Дроздов В. А. / Drozdov V. A.</p>	<p>ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА СЛОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ МЕТИСАЦИИ В ЯМАЙСКОМ И ТРИНИДАДО-ТОБАГСКОМ КРЕОЛЯХ</p> <p>В статье рассматривается проблема развития лексических инноваций, представленных словами со значением метисации в тринидадо-тобагском и ямайском креолях. Семантическое развитие инноваций в этих креолях происходит в соответствии с</p>	<p>LEXICO-SEMANTIC GROUP OF WORDS MEANING MISCEGENATION IN JAMAICAN AND TRINIDADO-TOBAGONIAN CREOLES</p> <p>The article considers the problem of lexical innovations development on the basis of semantic derivation in the English-based Trinidado-Tobagonian and Jamaican creoles. The semantic development of lexical innovations in these creoles takes place in accordance with different</p>

	<p>различными способами семантической деривации: метонимизация, метафоризация, сужение значения. Ключевые слова: заимствование, инновация, семантическая деривация, метонимия, метафора, сужение значения, изоморфизм, алломорфизм.</p>	<p>ways of semantic derivation: metonymy, metaphor, specialization of meaning. Key words: borrowing, innovation, semantic derivation, metonymy, metaphor, specialization, isomorphism, allomorphy.</p>
<p>Липанова П. К. / Lipanova P. K.</p>	<p>ЛЕКСИЧЕСКОЕ ВЫРАЖЕНИЕ КАУЗАТОРА-СИТУАЦИИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ Статья посвящена сопоставительному анализу способов лексического выражения Каузатора-Ситуации в английском и русском языках. Исследование проводилось на материале предложений с глаголами и глагольными конструкциями, выражающими каузирование эмоционального состояния радости. Проведенный анализ позволил выделить их тематические группы с Каузатором-Ситуацией, которые продемонстрировали сходства и различия в том, что именно приводит к смене эмоционального состояния носителей английского и русского языков, и позволили составить обобщенную картину того, какие языковые средства используют носители разноструктурных языков для выражения каузирования ситуации радости. Ключевые слова: Агенс, Каузатор-Ситуация, лексическое выражение, носители английского языка, носители русского языка, тематическая группа, Экспириенцер.</p>	<p>LEXICAL INTERPRETATION OF SITUATION CAUSATOR IN ENGLISH AND RUSSIAN The article deals with comparative analysis of the means of lexical expression of Situation Causator in the English and Russian languages. The research is based on the sentences with verbs and verbal constructions that express the causation of the emotional state of happiness. The analysis allows to discern some thematic groups with Situation Causator that showed similarities and differences in what leads to changes in the emotional state of English and Russian speakers. The analysis helps to draw a general picture of the verbal means that are used by the speakers of the languages different by structures to express the causation of happiness situation. Key words: Agent, Situation Causator, lexical expression, English speakers, Russian speakers, thematic group, Experiencer.</p>
<p>Трофимова Е. В., Караянова А. Э. / Trofimova E. V., Karayanova A. E.</p>	<p>СЕМАНТИКА ЭМОТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, ОСНОВАННЫХ НА МЕТАФОРЕ, В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ Статья посвящена выявлению и описанию особенностей семантики фразеологических средств выражения эмоций в современном английском и русском языках, установлению общих и отличительных черт во фразеологической эмоциональной картине мира англичан и русских. Представлены результаты семантической</p>	<p>SEMANTICS OF ENGLISH AND RUSSIAN EMOTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS BASED ON METAPHOR The article deals with the study of the semantics of phraseological means of expressing emotions in the modern English and Russian languages, the establishment of common and distinctive features in the phraseological emotional picture of the world of the English and Russian linguocultures. The results of the semantic classification of the emotive phraseological units are presented. Types of metaphorical models of conceptualizing emotions are</p>

	<p>классификации эмотивных фразеологизмов. Описаны виды метафорических моделей концептуализации эмоций.</p> <p>Ключевые слова: семантика, эмоция, эмоциональная метафора, концептуализация, фразеологическая единица.</p>	<p>described.</p> <p>Key words: semantics, emotion, emotional metaphor, conceptualization, phraseological unit.</p>
--	---	---